



GB	ORIGINAL INSTRUCTIONS	8	GR	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	56
F	NOTICE ORIGINALE	10	RO	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINALE	59
D	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	14	BG	ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	62
NL	ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	17	SK	PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE	66
S	BRUKSANVISNING I ORIGINAL	20	HR	ORIGINALNE UPUTE ZA RAD	69
DK	ORIGINAL BRUGSANVISNING	23	SRB	ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD	72
N	ORIGINAL BRUKSANVISNING	25	SLO	IZVIRNA NAVODILA	75
FIN	ALKUPERÄISET OHJEET	28	EST	ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND	78
E	MANUAL ORIGINAL	31	LV	ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	81
P	MANUAL ORIGINAL	34	LT	ORIGINALI INSTRUKCIJA	84
I	ISTRUZIONI ORIGINALI	37	MK	ИЗБОРНО УПАТСТВО ЗА РАБОТА	87
H	EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS	40	AL	UDHËZIMET ORIGINALE	90
CZ	PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ	44	AR	دليل الاستعمال	99
TR	ORİJİNAL İŞLETME TALİMATI	46	FA	راهنمای اصلی	97
PL	INSTRUKCJA ORYGINALNA	49			
UA	ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	52			



1

6221

0,9
Amp

1,2 kg

n_0
0-400/1600
/min

1-
10 mm

Fe
 ≤ 8 mm

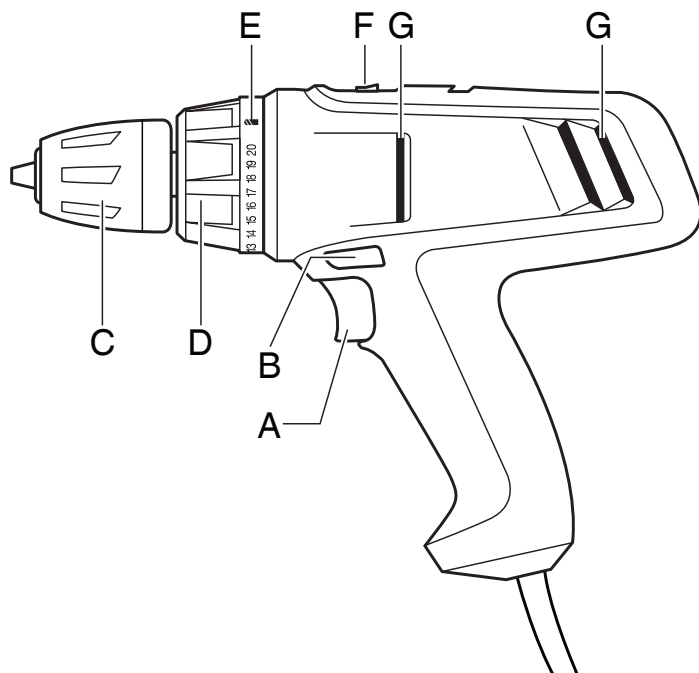
≤ 10 mm

≤ 6 mm

6mtrs

220
-
240
V~
50-60 Hz

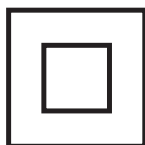
2



3

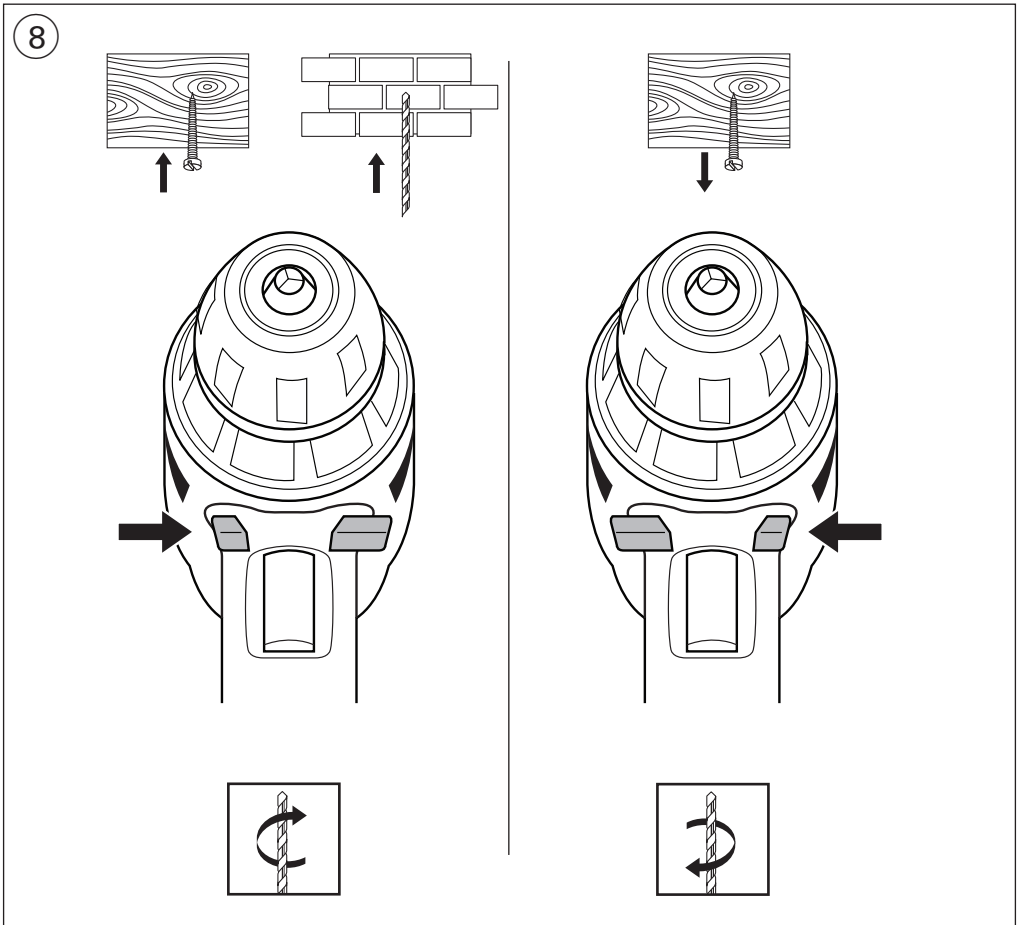
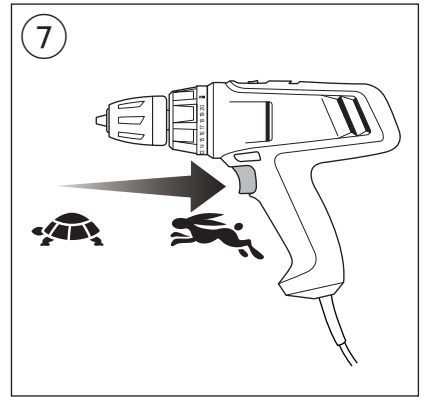
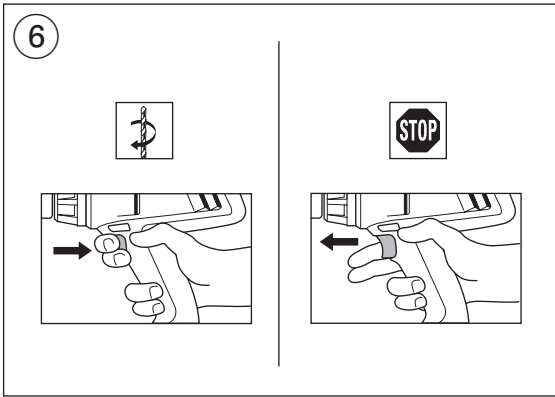


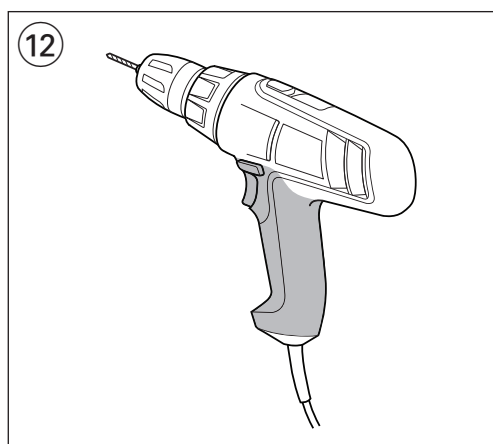
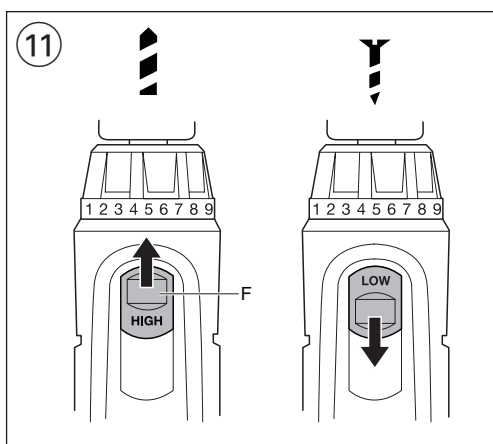
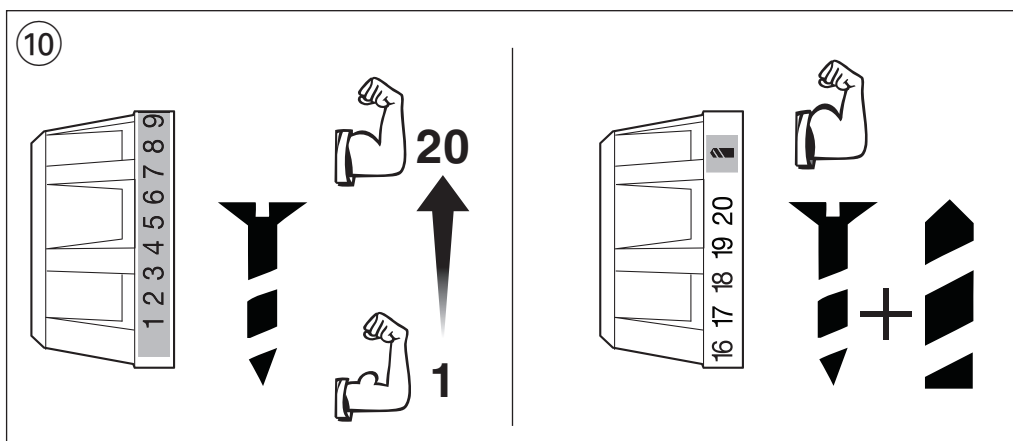
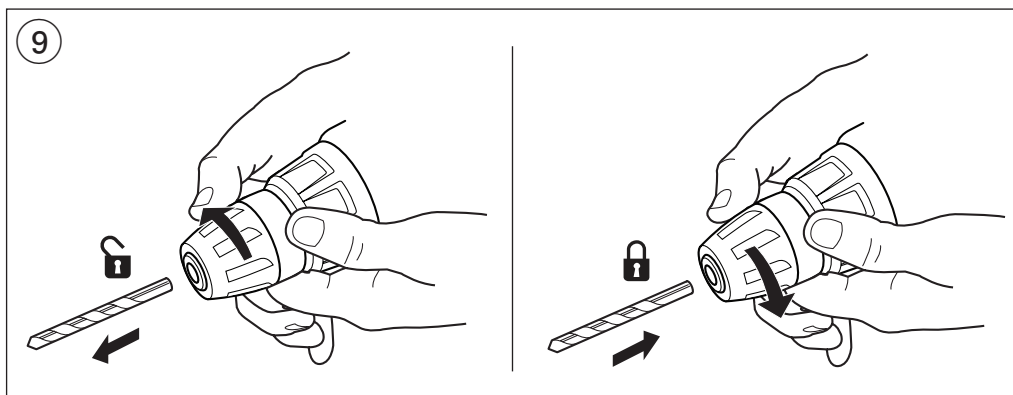
4



5



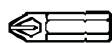




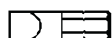
13



PHILLIPS

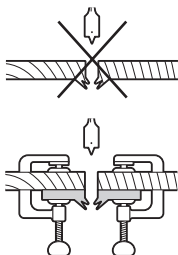


POZIDRIV

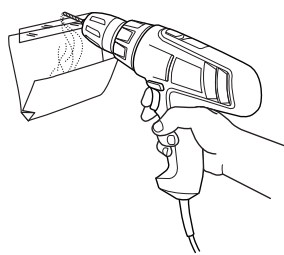


SLOTTED

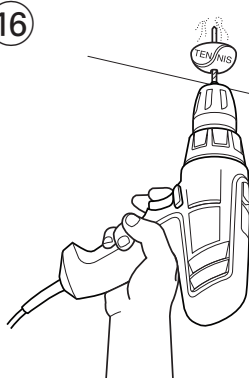
14



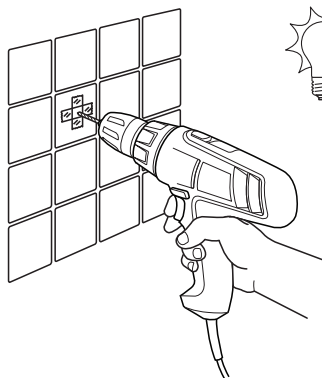
15



16



17



ACCESSORIES



WWW.SKIL.COM

HOITO / HUOLTO

- Tätä työkalua ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön
- Pidä työkalu ja johto puhtaina (varmistaa erityisesti ilma-aukkojen puhtaus G ②)
- ! **irrota liitosjohto aina puhdistuksen ajaksi pistorasiasta**
- Jos sähkötyökalussa, huolellisesta valmistuksesta ja koestusmenettelystä huolimatta esiintyy vikaa, tulee korjaus antaa SKIL sopimushuollon tehtäväksi
 - toimita työkalu sitä osiin **purkamatta** lähimpään SKIL-huoltoon (osoitteet ja työkalun huoltokaava ovat tarjolla web-osoitteessa www.skil.com) ostotodiste mukaan liitettynä

YMPÄRISTÖNSUOJELU

- **Älä hävitä sähkötyökalua, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana** (koskee vain EU-maita)
 - vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen
 - symboli ⑤ muistuttaa tästä, kun käytöstä poisto tulee ajankohtaiseksi

MELU / TÄRINÄ

- Mitattuna EN 60745 mukaan työkalun melutaso on 79 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 90 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja värinän voimakkuus * m/s² (kolmen suunnan vektorisumma)
 - * metalliin porattaessa <2,5 m/s²
 - * ruuvinväännettäessä <2,5 m/s²
- Tärinäsäteilytaso on mitattu standardin EN 60745 mukaisen standarditestin mukaisesti; sitä voidaan käyttää verrattaessa yhtä laitetta toiseen sekä alustavana tärinälle altistumisen arviona käytettäessä laitetta manituissa käyttötarkoituksissa
 - laitteen käyttö eri käyttötarkoituksiin tai erilaisten tai huonosti ylläpidettyjen lisälaitteiden kanssa voi **lisätä** merkittävästi altistumistasoa
 - laitteen ollessa sammuksissa tai kun se on käynnissä, mutta sillä ei tehdä työtä, altistumistaso voi olla huomattavasti **pienempi**
- ! **suojaudu värinän vaikutuksilta ylläpitämällä laite ja sen lisävarusteet, pitämällä kädet lämpiminä ja järjestämällä työmenetelmät**

E

Taladradora/atornilladora con cable

6221

INTRODUCCIÓN

- Esta herramienta ha sido proyectada para taladrar en madera, metal, cerámica y materiales sintéticos así como para atornillar
- Esta herramienta no está concebida para uso profesional
- Lea y conserve este manual de instrucciones ④

DATOS TÉCNICOS ①

ELEMENTOS DE LA HERRAMIENTA ②

- A Interruptor para encendido/apagado y control de velocidad
- B Interruptor para invertir la dirección de giro
- C Portabrocas sin llave
- D Anillo para regulación del par de apriete
- E Posición de bloqueo (embrague)
- F Selector de velocidad
- G Ranuras de ventilación

SEGURIDAD

ADVERTENCIAS DE PELIGRO GENERALES PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

⚠ ADVERTENCIA Lea íntegramente las advertencias de peligro, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones entregadas con esta herramienta eléctrica. En caso de no atenderse a las instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o una lesión grave.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

1) SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- a) **Mantenga limpia y bien iluminada su área de trabajo.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su área de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tomas de tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones de humedad.** Existe el peligro de recibir

una descarga eléctrica si penetran líquidos en la herramienta eléctrica.

- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si el funcionamiento de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo fuese inevitable, utilice un cortacircuito de fuga a tierra.** El uso de un cortacircuito de fuga a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD DE PERSONAS

- a) **Esté atento y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni bajo los efectos de alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección personal y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta eléctrica conectada, ello puede dar lugar a un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotativa puede producir lesiones graves al accionar la herramienta eléctrica.
- e) **Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo y vestimenta alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.
- h) **No permita que la familiaridad ganada por el uso frecuente de la herramienta eléctrica lo deje creerse**

seguro e ignorar las normas de seguridad. Una acción negligente puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) CUIDADO Y UTILIZACIÓN DE HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta eléctrica adecuada podrá trabajar mejor y con mayor seguridad dentro del margen de potencia indicado.
 - b) **No utilice herramientas eléctricas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
 - c) **Saque el enchufe de la red y/o retire el acumulador desmontable de la herramienta eléctrica, antes de realizar un ajuste, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.
 - d) **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
 - e) **Cuide la herramienta eléctrica y los accesorios con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta eléctrica, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.
 - f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
 - g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
 - h) **Mantenga las empuñaduras y las superficies de las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y las superficies de las empuñaduras resbaladizas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- ### 5) SERVICIO
- a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA TALADROS/ ATORNILLADORES

GENERAL

- Compruebe siempre que la tensión de alimentación es la misma que la indicada en la placa de características de la herramienta (las herramientas de 230V o 240V pueden conectarse también a 220V)

- Esta herramienta no debe utilizarse por personas menores de 16 años
- **No trabaje materiales que contengan amianto** (el amianto es cancerígeno)
- No utilice la herramienta cuando el cable esté dañado; hágalo cambiar por una persona calificada
- **Desenchufar siempre la herramienta antes de realizar cualquier ajuste o cambiar algún accesorio**

ACCESORIOS

- SKIL únicamente puede garantizar un funcionamiento correcto de la herramienta al emplear accesorios originales
- Utilice únicamente accesorios cuyo límite de revoluciones permitido sea como mínimo igual a las revoluciones en vacío máximas de la herramienta

ANTES DEL USO

- Utilice cables de extensión seguros y completamente desenrollados con una capacidad de 16 amperios
- Evite los daños que puedan causar los tornillos, clavos y otros objetos sobre la pieza de trabajo; retírelos antes de empezar a trabajar
- **Asegure la pieza de trabajo** (una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano)
- **Utilice aparatos de detección adecuados para localizar posibles conductores o tuberías ocultas, o consulte a su compañía abastecedora** (el contacto con conductores eléctricos puede provocar una descarga eléctrica e incluso un incendio; al dañar una tubería de gas puede producirse una explosión; la perforación de una tubería de agua pueden causar daños materiales o una descarga eléctrica)
- El polvo del material, como por ejemplo la pintura que contiene plomo, algunas especies de madera, minerales y metal podrían ser dañinos (el contacto o inhalación del polvo podría producir reacciones alérgicas y/o trastornos respiratorios al operador u otras personas cerca); **utilice una máscara contra el polvo y trabaje con un dispositivo de extracción de polvo cuando lo conecte**
- Ciertos tipos de polvo están catalogados como cancerígenos (por ejemplo el polvo de roble y de haya) especialmente junto con aditivos para el acondicionamiento de la madera; **utilice una máscara contra el polvo y trabaje con un dispositivo de extracción de polvo cuando lo conecte**
- Siga la normativa nacional en cuanto a extracción de polvo, en función de los materiales que vayan a ser utilizados

DURANTE EL USO

- **Sujete la herramienta únicamente por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el accesorio pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la herramienta** (el contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta le provoquen una descarga eléctrica)
- Mantenga siempre el cable lejos de las partes móviles de la herramienta
- En el caso de que se produjera un mal funcionamiento eléctrico o mecánico, apague inmediatamente la herramienta y desconecte el enchufe

- Si llega a dañarse o cortarse el cable eléctrico durante el trabajo, no tocar el cable, sino extraer inmediatamente el enchufe de la red
- Si la broca se bloquea inesperadamente (causando una brusca y peligrosa reacción), desconectar la herramienta inmediatamente

DESPUÉS DEL USO

- Ponga atención al guardar su herramienta de que el motor está apagado y las partes móviles están parados

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE LA HERRAMIENTA

- ③ Lea el manual de instrucciones antes de utilizarla
- ④ Doble aislamiento (no requiere cable de tierra)
- ⑤ No deseche la herramienta junta con los residuos domésticos

USO

- Conexión/desconexión ⑥
- Control de velocidad para un arranque suave ⑦
- Inversión de la dirección de giro ⑧
 - si el inversor de giro no está adecuadamente colocado en la posición izquierda/derecha, el interruptor A ② no podrá ser activado
- **! sólo invierta la dirección de giro cuando la herramienta esté completamente parada**
- Cambio de brocas ⑨
 - introduzca la broca lo más profundo posible dentro del portabrocas
- **! no utilice brocas con un mago deteriorado**
- Control del par de apriete (VariTorque) ⑩
 - el par de apriete puesto se aumentará cuando el anillo de embrague D será cambiado de la posición 1 al 20; en la posición E el portabrocas está bloqueado para permitir tareas duras de taladrado o atornillado
 - al apretar un tornillo, empiece a utilizar VariTorque en la posición 1 y vaya aumentando hasta alcanzar la profundidad deseada
- Selector de velocidad mecánico ⑪
 - coloque el selector F en la velocidad deseada
- **! accione el selector de velocidad mientras la herramienta marcha lentamente**

LOW

- velocidad baja
- par de apriete elevado
- para atornillar y taladrar grandes diámetros
- para roscar de tornillo

HIGH

- velocidad alta
- par de apriete inferior
- para taladrar pequeños diámetros

- Sujeción y manejo de la herramienta ⑫
 - **! durante el trabajo, sujete siempre la herramienta por la(s) zona(s) de empuñadura de color gris**
 - mantenga las ranuras de ventilación G ② descubiertas
 - no ejerza demasiada presión en la herramienta; deje que la herramienta haga su trabajo

CONSEJOS DE APLICACIÓN

- Utilice las brocas adecuadas ⑬
 - **! utilice únicamente brocas afiladas**

- Al taladrar metales ferrosos
 - pretaladre antes un agujero pequeño
 - lubrique de cuando en cuando la broca con aceite
- Taladrar de antemano un agujero para poder atornillar en/cerca o al lado de la madera para prevenir la rotura de ésta
- Para un uso óptimo de su herramienta es necesaria una presión constante sobre el tornillo ante todo en la extracción del mismo
- Cuando atornille en madera dura realice un pequeño agujero previamente
- Taladrar sin virutas en madera (14)
- Taladrado sin polvo en paredes (15)
- Taladrado sin polvo en techos (16)
- Taladrado en azulejos sin resbalar (17)
- Para más consejos vea www.skil.com

MANTENIMIENTO / SERVICIO

- Esta herramienta no está concebida para uso profesional
- Mantenga limpio el cable eléctrico y la herramienta (sobre todo las ranuras de ventilación G (2))
- ! **desenchufar la herramienta antes de limpiar**
- Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas SKIL
 - envíe la herramienta **sin desmontar** junto con una prueba de su compra a su distribuidor o a la estación de servicio más cercana de SKIL (los nombres así como el despiece de piezas de la herramienta figuran en www.skil.com)

AMBIENTE

- **No deseche las herramientas eléctricas, los accesorios y embalajes junto con los residuos domésticos** (sólo para países de la Unión Europea)
 - de conformidad con la Directiva Europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas
 - símbolo (5) llamará su atención en caso de necesidad de tirarlas

RUIDOS / VIBRACIONES

- Medido según EN 60745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 79 dB(A) y el nivel de la potencia acústica a 90 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a $\star \text{ m/s}^2$ (suma vectorial de tres direcciones)
 - $\star$ al taladrar $<2,5 \text{ m/s}^2$
 - $\star$ al atornillar $<2,5 \text{ m/s}^2$
- El nivel de emisión de vibraciones ha sido medido según una prueba estándar proporcionada en EN 60745; puede utilizarse para comparar una herramienta con otra y como valoración preliminar de la exposición a las vibraciones al utilizar la herramienta con las aplicaciones mencionadas
 - al utilizarla para distintas aplicaciones o con accesorios diferentes o con un mantenimiento

deficiente, podría **aumentar** de forma notable el nivel de exposición

- en las ocasiones en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está realizando ningún trabajo, se podría **reducir** el nivel de exposición de forma importante

! **protéjase contra los efectos de la vibración realizando el mantenimiento de la herramienta y sus accesorios, manteniendo sus manos calientes y organizando sus patrones de trabajo**



P

Berbequim/aparafusadora com cabo

6221

INTRODUÇÃO

- A ferramenta é determinada para furar em madeira, metal, cerâmica e plástico assim como para aparafusar
- Esta ferramenta não se destina a utilização profissional
- Leia e guarde este manual de instruções (3)

DADOS TÉCNICOS (1)

ELEMENTOS DA FERRAMENTA (2)

- A Interruptor para ligar/desligar e regulação da velocidade
- B Comutador para inverter o sentido da rotação
- C Bucha sem chave
- D Anel para regulação do aperto
- E Posição de fixação (embrayagem)
- F Comutador de marchas
- G Aberturas de ventilação

SEGURANÇA

INDICAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA PARA FERRAMENTAS ELÉTRICAS

⚠ ATENÇÃO Devem ser lidas todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e especificações desta ferramenta eléctrica. O desrespeito das instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo "ferramenta eléctrica" utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).